

Our Heavenly Guidance System

By Elder Sergio R. Vargas
Of the Seventy

Наша система Небесной навигации

Старейшина Серхио Р. Варгас
Член Кворума Семидесяти

April 2025 general conference

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end.

Jesus Christ changed my life when I was baptized at the age of 26 in my beloved Frutillar, Chile. At that time, my job took me across the ocean, rivers, and lakes of the beautiful Chilean Patagonia. After my baptism, I saw my work and my life in a new and different way, recognizing that truly “all things denote there is a God.”

In nature, salmon are born in the source of the rivers. At some point in their lives, they need to swim downriver to reach the ocean, where they find the nourishment and conditions necessary for their development.

But the ocean is also a dangerous place where predators lurk and where fishers try to catch the salmon with flashy hooks that imitate food but do not nourish them. If the salmon can survive these threats, they will be ready to use their powerful guidance system to return upriver to the same place where they were born, facing new and some familiar challenges. Scientists have studied their migratory behavior for years and have discovered that they use a type of magnetic map, similar to GPS, to guide them to their final destination with incredible precision.

We can all return one day to the heavenly home from where we came. And like the salmon, we have our own magnetic map, or Light of Christ, to guide us there. Jesus taught His disciples, “I am the way, the truth, and the life: no

По мере того как мы сосредоточиваем свою жизнь на Иисусе Христе, мы находим свою дорогу домой, стремимся устоять и радоваться до конца.

Иисус Христос изменил мою жизнь, когда я крестился в возрасте 26 лет в самом мне городе Фрутильяр, Чили. В то время я путешествовал по работе через океан, реки и озера прекрасной чилийской Патагонии. После крещения я стал смотреть на свою работу и жизнь по-новому, признавая, что воистину «всё сущее указывает на то, что Бог есть».

В природе лосось рождается близко к истоку реки. В определенный момент жизни ему приходится плыть вниз по течению, чтобы достичь океана, где он найдет питание и условия, необходимые для развития.

Но океан также является опасным местом, где таятся хищники и где рыбаки стараются поймать лосося на блестящий крючок, похожий на еду, но не дающий питания. Если лосось переживет эти опасности, он сможет использовать свою мощную систему навигации, чтобы, проплыв вверх по течению реки и столкнувшись с новыми и знакомыми трудностями, попасть в то место, где он родился. Ученые годами изучали его миграционное поведение и открыли, что лосось использует своего рода магнитную карту, вроде GPS, которая с невероятной точностью приводит его к пункту назначения.

Мы все когда-нибудь сможем вернуться в Небесный дом, из которого пришли. И, подобно лососю, у нас есть магнитная карта, или Свет Христов, по которой мы можем ориентироваться. Иисус наставлял Своих

man cometh unto the Father, but by me.”

As we focus our lives on Jesus Christ, we will find our way home, enduring to the end and rejoicing to the end. President Russell M. Nelson taught that “the joy we feel has little to do with the circumstances of our lives and everything to do with the focus of our lives.”

Our Divine Nature and Destiny

From the family proclamation, we read that “each [of us] is a beloved spirit son or daughter of heavenly parents, and, as such, each has a divine nature and destiny. … In the premortal realm, spirit sons and daughters knew and worshipped God as their Eternal Father and accepted His plan by which His children could obtain a physical body and gain earthly experience to progress toward perfection and ultimately realize their divine destiny as heirs of eternal life.”

Before His birth in mortality, Jesus Christ appeared to Moses and spoke to him on behalf of the Father. He told Moses He had a great work for him to do. During that meeting, the Lord called him “my son” several times.

After that experience, Satan came tempting him, saying, “Moses, son of man, worship me.”

Moses responded to the temptation by remembering his divine nature, saying, “Who art thou? For behold, I am a son of God.” The truth freed Moses from an attack by the adversary.

Brothers and sisters, the hooks of mortality are real. They are often enticing, but they seek only one target: to pull us out of the course of living waters that lead to the Father and eternal life.

I know how real the hooks of mortality can be. One Sunday, as a new convert, I was teaching a priesthood class when an unsettling conversation arose. I struggled to finish my lesson. I took offense and felt that I was the victim. Without saying a word, I headed for the exit with the idea

учеников: «Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня».

По мере того как мы сосредоточиваем свою жизнь на Иисусе Христе, мы находим свою дорогу домой, стремимся устоять и радоваться до конца. Президент Рассел М. Нельсон учил, что «испытываемая нами радость почти не связана с нашими жизненными обстоятельствами, но тесно связана с нашим жизненным фокусом».

Наша Божественная природа и судьба

В Воззвании о семье мы читаем, что «каждый [из нас] является возлюбленным духовным сыном или дочерью Небесных Родителей, и потому Божественная природа и судьба уготованы всем… В предземной жизни духовные сыновья и дочери познали Бога и поклонялись Ему как своему Вечному Отцу. Они приняли Его план, следяя которому Его дети смогли получить физические тела и обрести опыт земной жизни, необходимый для движения к совершенству и конечному осуществлению своего Божественного предназначения как наследников жизни вечной».

До Своего земного рождения Иисус Христос явился Моисею и обратился к нему от имени Отца. Он сказал, что у Него есть великая работа для Моисея. Во время этой встречи Господь несколько раз назвал его «сын Мой».

После этого опыта пришел сатана, искушая его, и сказал: «Моисей, сын человеческий, поклоняйся мне».

Моисей отреагировал на это искушение, вспомнив свою Божественную природу и сказав: «Кто ты? Ибо вот, я – сын Божий». Истина освободила Моисея от нападок лукавого.

Братья и сестры, крючки земной жизни – реальны. Часто они соблазнительны, но цель у них лишь одна: вырвать нас из течения воды живой, ведущей к Отцу и жизни вечной.

Я знаю, насколько реальными могут быть крючки земной жизни. Однажды в воскресенье, будучи новообращенным, я вел урок для носителей священства, когда случилась неприятная беседа. Я с трудом закончил урок, обиделся и ощущал себя жертвой. Не сказав

that I would not return to church for a while.

At that very moment, a concerned priesthood holder stood in front of me. He lovingly invited me to focus on Christ and not on the situation we had experienced in class. As I looked back on the experience with him, he shared with me that he heard a voice tell him, “Go after him; he is important to me.”

My dear friends, we are all important to Him. President Nelson taught that “because of our covenant with God, He will never tire in His efforts to help us, and we will never exhaust His merciful patience with us.” Our divine nature and covenant relationship with God entitle us to receive divine help.

The Need of Nourishment

Just as salmon need to be nourished in the ocean to grow, we also need to nourish ourselves spiritually to avoid dying of spiritual malnutrition. Prayer, the scriptures, the temple, and our regular attendance at Sunday meetings are vital in our spiritual menu.

In November 1956, Ricardo García entered the waters of baptism in Chile, becoming the first member of the Church in my country. Just one day before he died, he declared before his family and friends, “Many years ago, missionaries invited me to be happy along with my family. I am a happy man. Tell everyone in Chile the gospel is happiness.”

After having been nourished with the gospel of Jesus Christ, Ricardo dedicated his entire life to serving God and his neighbor with love. His example of discipleship has blessed generations, including me. The Prophet Joseph Smith taught that “a man filled with the love of God, is not content with blessing his family alone, but ranges through the whole world, anxious to bless the whole human race.”

Return to Our Heavenly Home

Deep inside each of us is a desire to return to our heavenly home, and Jesus Christ is our heavenly guidance system. He is the way. His atoning sacrifice makes it possible for us to make sacred covenants with God. Once we make covenants,

ни слова, я направился к выходу с мыслью, что какое-то время не буду ходить в церковь.

В тот самый момент передо мной оказался обеспокоенный носитель священства. Он с любовью призвал меня сосредоточиться на Христе, а не на ситуации, с которой мы столкнулись на уроке. Когда мы вспоминали этот случай, он поделился, что услышал внутренний голос: «Пойди за ним. Он важен для Меня».

Мои дорогие друзья, мы все важны для Него. Президент Нельсон учил, что «благодаря нашему завету с Богом Он будет неустанно помогать нам, и мы никогда не исчерпаем Его милостивого терпения по отношению к нам». Наша Божественная природа и заветные отношения с Богом делают нас достойными получения Небесной помощи.

Потребность в питании

Точно так же, как лосось нуждается в океанской пище, чтобы расти, мы тоже нуждаемся в духовном питании, чтобы не умереть от духовного недоедания. Молитва, Священные Писания, храм и регулярное посещение церковных собраний – вот жизненно важные составляющие нашего духовного меню.

В ноябре 1956 года Рикардо Гарсия вошел в воды крещения в Чили, став первым членом Церкви в моей стране. За день до смерти он заявил родным и друзьям: «Много лет назад миссионеры предложили мне стать счастливым вместе с моей семьей. Я – счастливый человек. Скажите всем в Чили, что Евангелие приносит счастье».

Напитавшись Евангелием Иисуса Христа, Рикардо посвятил всю свою жизнь исполненному любовью служению Богу и своим ближним. Его пример ученичества благословил поколения, включая меня. Пророк Джозеф Смит учил, что «человек, исполненный любви Божьей, не довольствуется возможностью благословить только свою семью, но странствует по всему миру, стремясь благословить весь род человеческий».

Возвращение в наш Небесный дом

Глубоко в душе каждого из нас живет стремление вернуться в наш Небесный дом, а Иисус Христос является нашей Небесной навигационной системой. Он есть Путь. Благодаря Его Искупительной жертве мы можем

we will at times find ourselves swimming against the current. Danger, disappointment, temptation, and affliction will test our faith and spiritual strength. Ask for help. Jesus Christ understands and is always eager to share our burdens.

Remember that He is known as “a man of sorrows, and acquainted with grief.” The Savior taught, “In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.” His atoning sacrifice allows our sins to be forgiven to the point that He no longer remembers them.

We may not totally forget our sins as part of our mortal learning so we will remember not to repeat them. Instead, we will remember Him as we take the sacrament at church every Sunday. This ordinance is an essential part of worship and spiritual development. Joy comes when we understand that this is not just another day. “The sabbath was made for man” with the intention of giving us rest from the world and renewing our body and spirit.

We also remember Him when we go to the temple—the house of the Lord. Temples give us a deeper knowledge of Jesus Christ as the center of the covenant that leads us to eternal life, “the greatest of … the gifts of God.”

Attending the temple has given me comfort and great hope about our eternal destiny. I have experienced heavenly connections with people on both sides of the veil. I’ve seen healing miracles in the lives of my young children, two of whom live with unseen illnesses that require daily care for the rest of this life.

Our family rejoices as we share about the plan of happiness. My children’s faces light up when they hear that, thanks to Jesus Christ, their “afflictions shall be but a small moment.” We love our children deeply, and we know that someday, as President Jeffrey R. Holland taught, they “will stand before us glorified and grand, breathtakingly perfect in body and mind.” Our covenants bring us closer to God to the point of making the impossible possible, filling every space of darkness and doubt with light and peace.

заключать священные заветы с Богом. Заключая заветы, мы порой будем обнаруживать, что идем против течения. Опасности, разочарования, искушения и невзгоды будут испытывать нашу веру и духовную силу. Обращайтесь за помощью. Иисус Христос понимает нас и всегда готов разделить наше бремя.

Помните, что Он известен как «муж скорбей и изведавший болезни». Спаситель учил: «В мире будете иметь скорбь; но мужайтесь: Я победил мир». Его Искупительная жертва позволяет нашим грехам быть прощенными так, что Он больше их не вспоминает.

Мы не можем полностью забыть наши грехи, потому что они являются частью нашего земного опыта, так что будем помнить о том, что не нужно их повторять. Мы также будем помнить Его, принимая причастие в церкви каждое воскресенье. Это таинство – важнейшая часть поклонения Богу и духовного развития. Радость приходит тогда, когда мы осознаём, что это не просто очередной день. «Суббота [создана] для человека» с намерением дать нам отдых от мира и обновление нашего тела и духа.

Мы также помним Его, когда идем в храм – дом Господа. Храмы дают нам более глубокое знание об Иисусе Христе, как о центре завета, который ведет нас к жизни вечной, величайшему из даров Божьих.

Посещение храма дает мне утешение и великую надежду в отношении нашей вечной судьбы. Я испытал Небесную связь с людьми по обе стороны завесы. Я видел чудеса исцеления в жизни моих маленьких детей, двое из которых живут с невидимыми болезнями, требующими ежедневной заботы на протяжении всей жизни.

Наша семья радуется, когда мы рассказываем о плане счастья. Лица наших детей светятся, когда они слышат, что благодаря Иисусу Христу «невзгоды будут лишь кратковременны». Мы очень любим наших детей и знаем, что когда-нибудь, как учил президент Джекфри Р. Холланд, они «предстанут перед нами прославленными и великими, потрясающе совершенными в теле и в разуме». Наши заветы приближают нас к Богу до такой степени, что невозможное становится возможным, что всякая тьма и всякое сомнение вытесняются светом и покоем.

Thanks to Jesus Christ, there are hope and well-founded reasons to continue loving, praying, and supporting those we care about.

I know He lives. He knows us and He loves us. He is the way, the truth, and the life of the world.

I invite all of us today to center our lives on Jesus Christ and His teachings. Doing so will help us avoid biting the hooks of temptation, offense, and self-pity. We will stand as temples—holy, firm, and constant. We will weather the storms, and we will make it home, enduring to the end and rejoicing to the end. In the name of Jesus Christ, amen.

Благодаря Иисусу Христу есть надежда и веские причины продолжать любить, молиться и поддерживать тех, кто нам дорог.

Я знаю, что Он жив. Он знает нас, и Он любит нас. Он – путь, истина и жизнь этого мира.

Я приглашаю каждого из нас сегодня сосредоточить свою жизнь на Иисусе Христе и Его учениях. Это поможет нам избежать попадания на крючки искушения, обиды и жалости к себе. Мы будем стоять как храмы – святые, крепкие и неизменные. Мы выдержим бури и вернемся домой, устояв и радуясь до конца. Во имя Иисуса Христа, аминь.